



Deutsche Nationalitätenselbstverwaltung
der Stadt Miskolc mit Komitatsrecht
Német Nemzetiségi Önkormányzat

805.213-5/2025.

J e g y z ő k ö n y v

Készült: Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának **2025. szeptember 24. napján 17 óra 00 perces** kezdettel megtartott testületi ülésén, Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala Jogi, Igazgatási és Szervezési Főosztályának Tárgyalójában.

Jelen van: Dr. Lange László elnök, Volcz Dénes elnökhelyettes

Távol maradt: Lange László testületi tag

Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala részéről:

Dr. Bíró Dániel	Önkormányzati Igazgatási Osztály, jogi ügyintéző, a jegyző képviselőjében
Sipos Melinda	Önkormányzati Igazgatási Osztály, önkormányzati ügyintéző
Almásiné Czákó Kornélia	Pénzügyi Osztály, pénzügyi ügyintéző

Dr. Lange László elnök: Bejelenti, hogy a Testület 3 képviselőjéből 2 fő megjelent, határozatképesek, így az ülést megnyitja. A jegyzőkönyvvezető Sipos Melinda, a jegyzőkönyv-hitelesítői feladatot Volcz Dénes látja el. Ismerteti a kiküldött meghívóban szereplő napirendi pontokat. Kéri, hogy szavazzanak a napirend elfogadásáról.

A Képviselő-testület 2 igen szavazattal elfogadta az ülés napirendjét az alábbiak szerint:

Napirend:

1. Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata 2025. évi költségvetésének I. féléves módosítására

Előterjesztő: Elnök

2. Javaslat az elmúlt időszak eseményeiről szóló beszámolók elfogadására

Előterjesztő: Elnök

3. Javaslat 2025. évi őszi-téli programokkal, rendezvényekkel kapcsolatos döntések meghozatalára

Előterjesztő: Elnök

4. Egyebek

1. napirend: **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata 2025. évi költségvetésének I. féléves módosítására**

Dr. Lange László elnök: Az előterjesztést korábban megkapták, megismerhették annak tartalmát. Ismerteti a határozati javaslatot. Megnyitja a vitát a napirend felett, majd megállapítja, hogy nincs kérdés, észrevétel. A vitát a napirendi pont felett lezárja. Kéri, szavazzanak az előterjesztés szerinti határozati javaslatról.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének N-30/2025. (IX.24.) határozata:

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata a „Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata 2025. évi költségvetésének I. féléves módosítására” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata 2025. évi költségvetésének I. féléves módosítása

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete az N-3/2025. (III.12.) határozatát az alábbiak szerint módosítja:

1. A határozat 2. pontja az alábbiak szerint módosul:

„2. A módosított költségvetés bevételei és kiadásai

2.1. A Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testülete a 2025. évi módosított költségvetését

3.452.776 Ft Költségvetési bevétellel

6.385.627 Ft Költségvetési kiadással

2.932.851 Ft Költségvetési egyenleggel

Ebből: 2.932.851 Ft működési egyenleggel

állapítja meg. A képviselő-testület a működési egyenleget belső forrás bevonásával, előző évi költségvetési maradvány igénybevételeivel 2.932.851 Ft összegben finanszírozza.”

2. A határozat 2.2., 2.3. és 2.4. pontjainak mellékletei az alábbiak szerinti módosulnak:

2.2. A határozat 1. melléklete helyébe e határozat 1. melléklete lép.

2.3. A határozat 2. melléklete helyébe e határozat 2. melléklete lép.

2.4. A határozat 3. melléklete helyébe e határozat 3. melléklete lép.

3. A határozat módosítással nem érintett pontjai változatlanul hatályosak.

4. A költségvetési határozat 2025. szeptember 25. napján lép hatályba.

Felelős:

Elnök

Végrehajtásért felelős:

Gazdálkodási Főosztály

Határidő:

azonnal

/A határozat melléklete a jegyzőkönyv mellékletét képezi./

2. napirend: **Javaslat az elmúlt időszak eseményeiről szóló beszámoló elfogadására**

Dr. Lange László elnök: Igyekezett lehetőségeihez képest összeírni az előző időszakban történeteket, kronológiai sorrendben igyekszik haladni. 2025. május 24-én koszorút készítettek, hogy 2025. május 25-én a Népkertben, a Hősök napján elhelyezhessék a megemlékezés virágait. Kéri, szavazzanak a beszámoló elfogadásáról, valamint arról, hogy a felmerült költségeket a 2025. évi költségvetésből biztosították.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a beszámolót és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének N-31/2025. (IX.24.) határozata:

Beszámoló Hősök napjáról a Népkertben

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete elfogadja az elnöki beszámolót, miszerint 2025. május 25. napján a Népkertben a Hősök napjáról emlékeztek meg.
2. A Képviselő-testület a felmerült kiadásokat a 2025. évi költségvetése terhére biztosította.

<u>Felelős:</u>	Elnök
<u>Végrehajtásért felelős:</u>	Gazdálkodási Főosztály
<u>Határidő:</u>	azonnal

Dr. Lange László elnök: Szerződést kötöttek dr. Nagy Péter kutatóval, mert a gulágkutatás harmadik kötete még hiányzik a trilógiából. Ez a harmadik rész a megváltozott körülmények közötti hazatérés, illetve beilleszkedés, munkahelyi és egészségügyi ellátással kapcsolatos kérdések feldolgozásával foglalkozik majd. Pontosítja, a szerződéskötés folyamatban van, a részletek meghatározásán még dolgoznak a kollégák. 2025. június 26-án Önkormányzatuk Mohácsra látogatott egy kisebb létszámú közösséggel, akik a nemzetiségi önkormányzathoz tartoznak, a helyi svábok Halfesztiválján vettek részt. Szándékukban áll továbbá a jövőben Miskolcon is német tanösvényt létrehozni. Megjegyzi, már különböző próbálkozásokat tettek kisebb-nagyobb sikerrel. Meglátása, a legjobb az, ha személyesen tapasztalják meg a meglévő tanösvényen ennek a működését. A fesztiválon való részvétel mellett tehát ennek megtekintése is céljuk volt. Felkeresték tehát Bóly, Babarc és Mohács települések nemzetiségi önkormányzatait ezen célból. Kiadásként felmerült az útiköltség, szállással kapcsolatos kiadások, illetve a belépők. Kéri, szavazzanak a beszámoló elfogadásáról, valamint arról, hogy a felmerült költségeket a 2025. évi költségvetésből biztosították.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a beszámolót és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének N-32/2025. (IX.24.) határozata:

Beszámoló mohácsi Halfesztiválról és tanösvények megtekintéséről

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete elfogadja az elnöki beszámolót, miszerint 2025. június 26. napján részt vett a mohácsi

Halfesztiválon. Ezen felül meglátogatta Bóly, Babarc és Mohács települések tanösvényét.

2. A Képviselő-testület a felmerült kiadásokat a 2025. évi költségvetése terhére biztosította.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály
Határidő: azonnal

Dr. Lange László elnök: 2025. augusztus 20. napján Hámorban, a nemzeti ünnep alkalmával koszorúztak. Kéri, szavazzanak a beszámoló elfogadásáról, valamint arról, hogy a felmerült költségeket a 2025. évi költségvetésből biztosították.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a beszámolót és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének N-33/2025. (IX.24.) határozata:

Beszámoló augusztus 20. alkalmával koszorúzásról Hámorban

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete elfogadja az elnöki beszámolót, miszerint 2025. augusztus 20. napján, a nemzeti ünnep alkalmából Hámorban koszorúzott.

2. A Képviselő-testület a felmerült kiadásokat a 2025. évi költségvetése terhére biztosította.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály
Határidő: azonnal

Dr. Lange László elnök: 2025. szeptember 13. napján voltak Rátkán a Regionális Fesztiválon. A miskolci németek bajor pereccel kedveskedtek a megjelenteknek. Mind a pereckészítés, mind az utazás kiadással is járt, 20-22 fő busszal utaztak. Kéri, szavazzanak a beszámoló elfogadásáról, valamint arról, hogy a felmerült költségeket a 2025. évi költségvetésből biztosították.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a beszámolót és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének N-34/2025. (IX.24.) határozata:

Beszámoló a rátkai Regionális Fesztiválról.

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete elfogadja, hogy 2025. szeptember 13-án részt vett Rátkán a Regionális Fesztiválon. Közösségük tagjai bajor perecet készítettek a megjelentek számára.

2. A Képviselő-testület a felmerült kiadásokat a 2025. évi költségvetése terhére biztosította.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály

Határidő: azonnal

Dr. Lange László elnök: A nyár folyamán német honfitársuk temetésén vettek részt. Kegyeletüket koszorú elhelyezésével is kifejezték. Kéri, szavazzanak a beszámoló elfogadásáról, és a felmerült költségek jóváhagyásáról a 2025. évi költségvetés terhére.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a beszámolót és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének N-35/2025. (IX.24.) határozata:

Beszámoló temetésen való részvételről

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete jóváhagyja az elhunyt német honfitársuk temetésén való részvételt 2025 nyarán.
2. A Képviselő-testület a felmerült kiadásokat a 2025. évi költségvetése terhére biztosította.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály
Határidő: azonnal

Dr. Lange László elnök: A Bányász Kulturális Egyesület részére kifizetés jóváhagyásáról szükséges dönteniük. Kéri, szavazzanak arról, hogy a zenekari közreműködést a 2025. évi költségvetésből biztosították.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslat és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének N-36/2025. (IX.24.) határozata:

Zenekari közreműködés költségeinek jóváhagyása

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete jóváhagyja a Bányász Kulturális Egyesület részére zenekari közreműködés címén felmerült költségek kifizetését a 2025. évi költségvetésből.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály
Határidő: azonnal

Dr. Lange László elnök: Megkérdezi van-e kérdés, javaslat a napirend keretén belül. Megállapítja, hogy nincs, így a vitát lezárja.

3. napirend: **Javaslat 2025. év őszi-téli programokkal, rendezvényekkel kapcsolatos döntések meghozatalára**

Dr. Lange László elnök: Minden évben megemlékeznek a Német Egyeség Napjáról, október 3-áról. 2025. október 4. napjára kaptak szállást, így most ez lesz a megemlékezés dátuma, a helyszín pedig Sebesvíz. Az erdőben eltöltenek egy kellemes napot, közösen énekelnek. Volcz Dénes ki szokott választani egy filmet, ami az akkori korból, illetve annak az időszaknak a bemutatásáról szól, megnézik, majd megbeszélik. Vacsora után sétálnak egyet. Jelenleg 10-15 főre tervezte a programot.

Dr. Biró Dániel: Felhívja a Testület, Elnök Úr figyelmét, hogy amennyiben a kiadások elérik a 200 ezer forintot, úgy szerződéskötésre lesz szükség.

Dr. Lange László elnök: Kéri, szavazzanak a javaslat elfogadásáról, a felmerülő költségek 2025. évi költségvetésből való biztosításáról.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslat és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének N-37/2025. (IX.24.) határozata:

Október 3-i német nemzeti ünnep kapcsán megemlékezés Sebesvízen

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete dönt arról, hogy 2025. október 4. napján a Sebesvíz Panzióban megemlékezést szervez október 3-i német nemzeti ünnep, a Német Egyeség Napja kapcsán.

2. A Képviselő-testület a felmerülő költségeket a 2025. évi költségvetésből biztosítja.

<u>Felelős:</u>	Elnök
<u>Végrehajtásért felelős:</u>	Gazdálkodási Főosztály
<u>Határidő:</u>	azonnal

Dr. Lange László elnök: A Szekszárdi Német Színház vendégszereplése kapcsán biztos lesz szükség szerződésre, a pontos részleteket azonban még jelenleg sem tudja.

Dr. Biró Dániel: Egyelőre az időpont és az előadások száma ismert. A szerződés kapcsán akadnak félreértések, amelyeket igyekeznek tisztázni. Határozatot már korábban hozott a Testület ebben a vonatkozásban.

Dr. Lange László elnök: Alapítványokat szeretnének támogatni 2025. évben az alábbiak szerint: Megmaradásunkért Alapítványt, az Alapítvány a Kereskedelmi és Vendéglátó Szakképzésért, a Szabó Lőrinc Iskoláért Oktatási Alapítványt, a Berzeviczy Ifjúságáért Oktatási Alapítványt és a Versbarátok Köre Alapítványt. Pontos összeget most nem tud mondani, mert az majd függ a rendelkezésükre álló szabadfelhasználású összegkerettől is, azonban a szerződés előkészítése tekintetében szeretné, ha határozatot hoznának. Kéri, szavazzanak a javaslat jóváhagyásáról, valamint arról, hogy a költségeket a 2025. évi költségvetésből biztosítsák.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének N-38/2025. (IX.24.) határozata:

Támogatás jóváhagyása alapítványok részére

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete dönt arról, hogy az alábbi alapítványokat támogatja 2025. évben:

- a) Megmaradásunkért Alapítvány,
- b) Alapítvány a Kereskedelmi és Vendéglátó Szakképzésért,
- c) Szabó Lőrinc Iskoláért Oktatási Alapítvány,
- d) Berzeviczy Ifjúságáért Oktatási Alapítvány és
- e) Versbarátok Köre Alapítvány.

2. A Képviselő-testület a felmerülő költségeket a 2025. évi költségvetés terhére biztosítja.

3. A Képviselő-testület a további intézkedések lebonyolítására megbízza az elnököt.

Felelős: Elnök

Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály/Önkormányzati Igazgatási Osztály

Határidő: azonnal

Dr. Lange László elnök: 2025 decemberében a diósgyőri II. János Pál pápa téren részt vesznek az adventi gyertyagyújtáson. Kéri, szavazzanak a javaslatról, valamint arról, hogy a felmerülő költségeket a 2025. évi költségvetésből biztosítsák.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének N-39/2025. (IX.24.) határozata:

Adventi gyertyagyújtás és kapcsolódó döntés

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 2025. december hónapban a II. János Pál pápa téren részt vesz az adventi gyertyagyújtáson.

2. A Képviselő-testület a felmerülő kiadásokat 2025. évi költségvetése terhére biztosítja.

Felelős: Elnök

Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály

Határidő: azonnal

Dr. Lange László elnök: Az elmúlt évekhez hasonlóan 2025 decemberében is a megrendezésre kerülő „Szegények, öregek karácsonya” elnevezésű rendezvény megvalósításához humánerőforrásban is segít, valamint anyagi támogatást nyújt Önkormányzatuk. Kéri, szavazzanak a javaslatról, valamint arról, hogy a felmerülő költségeket a 2025. évi költségvetésből biztosítsák.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének N-40/2025. (IX.24.) határozata:

„Szegények, öregek karácsonya” rendezvény támogatása – 2025.

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete jóváhagyja, hogy a 2025. decemberében megrendezésre kerülő „Szegények, öregek karácsonya” elnevezésű rendezvény megvalósításához humán erőforrásban is segít, valamint anyagi támogatást nyújt.

2. A Képviselő-testület a rendezvénnyel kapcsolatos kiadásokat 2025. évi költségvetése terhére biztosítja.

<u>Felelős:</u>	Elnök
<u>Végrehajtásért felelős:</u>	Gazdálkodási Főosztály
<u>Határidő:</u>	azonnal

Dr. Lange László elnök: Megkérdezi van-e kérdés, javaslat a napirend keretén belül. Megállapítja, hogy nincs, így a vitát lezárja.

4. napirend: Egyebek

Dr. Lange László elnök: Dönteniük szükséges a 2025. évi éves tagdíjak jóváhagyásáról. Kéri, hogy szavazzanak a Gulág- és Gupvikutatók Nemzetközi Társaság tagdíjáról, amelyet a 2025. évi költségvetésből biztosítanak.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének N-41/2025. (IX.24.) határozata:

Gulág- és Gupvikutatók Nemzetközi Társaságában éves tagdíj jóváhagyása

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete jóváhagyja, hogy a Gulág- és Gupvikutatók Nemzetközi Társaságának tagjaként éves tagdíjat a 2025. évi költségvetéséből biztosítja.

<u>Felelős:</u>	Elnök
<u>Végrehajtásért felelős:</u>	Gazdálkodási Főosztály
<u>Határidő:</u>	azonnal

Dr. Lange László elnök: Kéri, hogy szavazzanak a Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Német Önkormányzatok Szövetség tagdíjáról, amelyet a 2025. évi költségvetésből biztosítanak.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének N-42/2025. (IX.24.) határozata:

Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Német Önkormányzatok Szövetségének éves tagdíjának jóváhagyása

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete jóváhagyja, hogy a Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Német Önkormányzatok Szövetségének éves tagdíját a 2025. évi költségvetésből biztosítja.

<u>Felelős:</u>	Elnök
<u>Végrehajtásért felelős:</u>	Gazdálkodási Főosztály
<u>Határidő:</u>	azonnal

Dr. Lange László elnök: Dönteniük szükséges 2025. évi pályázati hírlevél díjának jóváhagyásáról. Kéri, hogy szavazzanak a javaslat elfogadásáról.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének N-43/2025. (IX.24.) határozata:

Pályázati hírlevél díjának jóváhagyása

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete jóváhagyja, hogy a pályázati hírlevél éves díját a 2025. évi költségvetésből biztosítja.

<u>Felelős:</u>	Elnök
<u>Végrehajtásért felelős:</u>	Gazdálkodási Főosztály
<u>Határidő:</u>	azonnal

Dr. Lange László elnök: Megkérdezi van-e kérdés, javaslat a napirend keretén belül.

Volcz Dénes elnökhelyettes: Mikulásvonal felől érdeklődik, hogy idén is támogatják-e, mert emlékszik, hogy a korábbi években ez rendszeresen megtörtént, aztán volt, hogy kimaradt.

Dr. Lange László elnök: Korábban valóban több évben is támogatták, illetve lehetőséget biztosítottak gyermekek részére, hogy részesülhessenek a Mikulásvonal adta élményben. A gyerekeknek ez mindig nagy öröm, csak nagyon felment a Mikulásvonal ára, de hátha ki tudják gazdálkodni. Kéri, szavazzanak a javaslatról, valamint a kapcsolatos költségek 2025. évi költségvetésből való jóváhagyásáról.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének N-44/2025. (IX.24.) határozata:

Mikulásvonal 2025.

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 2025. évben lehetőséget biztosít gyermekek számára, hogy részt vegyenek a Mikulásvonal elnevezésű programon.

2. A Képviselő-testület a felmerülő kiadásokat a 2025. évi költségvetése terhére biztosítja.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály
Határidő: azonnal

Dr. Lange László elnök: Megállapítja, hogy nem érkezett több javaslat, megköszöni a jelenlévők munkáját és az ülést 17 óra 30 perckor bezárja.

K. m. f.

Dr. Lange László
elnök

Volcz Dénes
jegyzőkönyv-hitelesítő

Sipos Melinda
jegyzőkönyvvezető

Dr. Biró Dániel
jogi ügyintéző

A jegyzőkönyv törvényességi véleményezésre bemutatva:

Dr. Senviczki Erika
jegyző